

QUESTIONNAIRE FOR EX-POLITICAL PRISONER IN VIETNAM

(Cần hỏi dành cho Cựu-Tù-Nhân Chính trị tại Việt-Nam)

A. BASIC INFORMATION ON APPLICANT IN VIETNAM: (Các dữ kiện cần hỏi về người đứng đơn tại Việt Nam):

1. Full name of ex-political prisoner (tên họ của cựu-tù-nhân chính trị):
NGOC-A' NGUYỄN
2. Date / Place of birth (ngày và nơi sinh): November 11th 1934 tại xã Hòa An huyện Cao Lãnh, tỉnh Đồng Tháp Nam Việt Nam.
3. Position / Rank before April 30th 1975 and Military number: (chức vụ/cấp bậc trước 30-4-1975 và số quân): Quản đốc (Manager of Tuyền Đức REC) Hợp Tác Xã Điện Nông thôn Tuyền Đức thuộc Phân Bộ Viện Trĩ Hoa Kỳ ngành Điện Hòa Nông thôn (USOM/NRECA = United States Operations Mission / National Rural Electric Cooperatives Association) + Liên Bộ Giao Thông Công chánh + Bộ Cải Cách Điện địa và Canh Nông VNCH. - Số quân 54 A. 111 515 (Biệt đoàn Trữ Bị)
4. Month / Date / Year in service NRECA (tháng, ngày, năm làm việc với cơ quan Hợp Tác Xã Điện Nông thôn): 8 years and 6 months, from November 1st 1966 to April 30th 1975
5. Month / Date / Year out in camp: (ngày tháng năm ra trại): July 20th 1985. Time spent in re-education (thời gian đã cải tạo) from November 20th 1976 to July 20th 1985; duration: 8 years and 8 months.
6. Time prevent from going out of a limit (thời gian đã bị quản chế): from July 21st 1985 to October 13th 1989; duration: 4 years 2 months and 23 days.
7. Photocopy of release certificate: (Kính bản photocopy ảnh lệnh thả hay giấy ra trại): 1 photocopy of release order № 159/LI dated July 20th 1985 by the province Security Office of An Giang.
8. Present mailing address of ex-political prisoner: (Địa chỉ hiện tại để liên hệ thư từ của cựu-tù-nhân chính trị): Hợp Thù 25 Bưu Điện Ili xã SADEC tỉnh Đồng Tháp (Nam Việt Nam)
9. Current address (Residence address) (Địa chỉ thường dừng, địa chỉ nhà ở): số 184 ấp Thanh Phú, xã Tân Bình, huyện Châu Thành, tỉnh Đồng Tháp (Nam Việt Nam)

B. LIST OF FULL NAME, DATE AND PLACE OF BIRTH OF EX-POLITICAL PRISONER AND RELATIVES

(Kê danh sách tên họ, ngày và nơi sinh của cựu-tù-nhân chính trị và thân nhân):

1. Full name of ex-political prisoner (tên họ cựu-tù-nhân chính trị): NGOC-A' NGUYỄN
2. Date / Place of birth (ngày, nơi sinh): NOVEMBER 11th 1934 at Hòa An, Cao Lãnh, Đồng Tháp, South Viet Nam.
3. Relatives accompanying with ex-political prisoner to be consisted for U.S. country (gồm các thân nhân cùng đi theo với cựu-tù-nhân chính trị xin vào Mỹ quốc):

NOTE: list marital status (MS) as follows: married (M) Divorced (D) Widowed (W) or Single

CHÚ Ý: Bản kê khai tình trạng gia đình như sau: đã lấy gia đình (M) đã ly dị (D) Chưa lấy (W) hoặc độc thân (S)

ORDERLY NUMBER Số thứ tự	NAME Tên và họ	DATE OF BIRTH Ngày tháng năm sinh	PLACE OF BIRTH Nơi sinh	SEX Giới tính	MARITAL STATUS Tình trạng gia đình	RELATIONSHIP Liên hệ gia đình
1	SIÔNG ANH TRẦN	May 7 th 1938	KIÊN HÒA	Female	M	Wife
2	OANH KIM NGUYỄN	October 25 th 1960	PHƯỚC TUY	Female	S	Daughter

3	PHUONG KIM NGUYEN	August 16 th 1963	PHUOC TUY	Female	S	Daughter
4	LONG KIM NGUYEN	June 12 th 1968	DA LAT	Male	S	Son
5	ANH KIM NGUYEN	November 25 th 1970	DA LAT	Female	S	Daughter
6	LOAN KIM NGUYEN	June 29 th 1973	DA LAT	Female	S	Daughter

NOTE: For the persons listed above we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married) divorce decrees (if divorced) spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos.

If any of the accompanying relatives do not live with you, please note their address in section I below.

CHÚ Ý: Đối với những người có tên trong danh sách trên, cần nộp một bản khai sinh, giá thú (nếu có), giấy ly hôn (nếu có), giấy khai tử của vợ, chồng (nếu có), giấy phân ly tài sản (nếu có) và hình ảnh. Nếu bà con cũng đi với bạn không chung ngụ với bạn hiện tại, xin viết địa chỉ của họ ở phần I dưới đây.

C. COMPLETE FAMILY LISTING (Living/Dead) OF EX-POLITICAL PRISONER (Danh sách họ gia đình (sống/chết) của cựu tù nhân chính trị):

Relationship	NAME	DATE & PLACE of birth	Marital Status	Living (sống)	Dead (chết)	ADDRESS - địa chỉ
Father (cha)	TÔNG VĂN NGUYỄN	1911 ĐỒNG THÁP	M		Dead	Dead: August 8 th 1974 at Saigon
Mother (mẹ)	HANH THỊ LÊ	1916 ĐỒNG THÁP	W	L		-A3 Cư xá Bắc Hải P.15 Q.10 TP. HCM
Mother in law (mẹ vợ)	BA THỊ TRẦN	1912 ĐỒNG THÁP	W	L		184 ấp Thanh Phú xã Tân Bình huyện Châu Thành tỉnh Đồng Tháp
Wife (vợ)	SƯỜNG ANH TRẦN	1938 KIÊN HÒA	M	L		
CHILDREN (con cái)						
Daughter (con gái)	1. OANH KIM NGUYEN	1960 PHUOC TUY	S	L		- id -
Daughter	2. PHUONG KIM NGUYEN	1963 PHUOC TUY	S	L		- id -
Son (con trai)	3. LONG KIM NGUYEN	1968 DALAT	S	L		- id -
Daughter	4. ANH KIM NGUYEN	1970 DALAT	S	L		- id -
- " -	5. LOAN KIM NGUYEN	1973 DALAT	S	L		- id -
- " -	6. HOANG KIM NGUYEN	1958 PHUOC TUY	M	L		- id -
- " -	7. YEN KIM NGUYEN	1965 DALAT	M	L		- id -
Maternal Grand son (cháu ngoại)	8. GIANG NGOC NGUYEN	1989 ANGIANG	S	L		- id -
Son	9. LAN KIM NGUYEN	1976 ĐỒNG THÁP			Dead	- id -
Son in law (con rể)	10. SANH LAM HUYNH	1958 ĐỒNG THÁP	M	L		5 Tổ 1 ấp Đông Tân Bình huyện Thanh Bình tỉnh Đồng Tháp
- " -	11. DUC BA NGUYEN	1966 ANGIANG	M	L		phường Mỹ Bình Long Xuyên An Giang
SIBLINGS (anh chị em ruột)						
Brother (em trai)	1. CHAU A NGUYEN	1938 SADEC	M	L		-A3 cư xá Bắc Hải P.15 Q.10
- " -	2. TAN A NGUYEN	1944 CHAU ĐỐC	M	L		Thành Phố Hồ Chí Minh
- " -	3. THANH A NGUYEN	1964 SADEC	M	L		- id -
Sister (em gái)	4. MY AI NGUYEN	1942 SADEC	M	L		- id -
- " -	5. THIEN AN THI NGUYEN	1949 SADEC	M	L		-Đặc khu Vũng Tàu Côn Đảo

Sister (em gái)	6. HONG AN THI NGUYEN	1956 MY THO	M	L		125 Cách Mạng Tháng 8 P.12 Q.1 TP/Hồ Chí Minh
- id -	7. HOA AI THI NGUYEN	1937 CHAU ĐỐC	M	L		104 Hai Bà Trưng P.6 Thủ Đức Quận 2
Brother (em trai)	8. TIEN A NGUYEN	1940 CHAU ĐỐC	M	L		
- " -	9. HUNG A NGUYEN	1952 SADEC	S	L		
- " -	10. THANH A NGUYEN	1958 MY THO	M	L		
- " -	11. LIEN A NGUYEN	1947 MY THO	M		Dead	Dead: December 31 st 1979 at Lâm Đồng

D. RELATIVE OUTSIDE VIETNAM (Thân nhân ở nước ngoài): YES

1. Close relative in the U.S (Bà con gần nhất ở Hoa Kỳ):

Orderly number (Số thứ tự)	NAME (Tên và họ)	RELATIONSHIP (Liên hệ gia đình)	ADDRESS (Địa chỉ)
01	THU HONG PHAM	Cousin	

2. Close relative in other foreign country (Bà con gần nhất ở các quốc gia khác):

Orderly number (Số thứ tự)	NAME (Tên và họ)	RELATIONSHIP (Liên hệ gia đình)	ADDRESS (Địa chỉ)
01	TIEN A NGUYEN	Brother	
02	HUNG A NGUYEN	Brother	
03	THANH A NGUYEN	Brother	

E. EMPLOYMENT BY US GOVERNMENT AGENCIES OR OTHER US ORGANIZATION OF YOU OR YOUR SPOUSE (Bạn hoặc vợ chồng đã có làm việc cho công sở của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng của Mỹ):

- Name of person employed (tên họ nhân viên): NGOC A NGUYEN
- Date (ngày tháng): 8 years and 6 months from Nov. 1st 1966 to April 30th 1975.
- Title of last position held (chức vụ cuối cùng, công việc đã giữ): Manager of Tuyen Duc REC (Rural Electric Cooperative)
- Agency/Company/Office (Sở/Hãng/Văn phòng): USAID/NRECA (National Rural Electric Cooperative Association)
 - Central Office: NE 2000 (?) Ave. Florida Washington DC. 20.000 (?) USA.
 - To Vietnam at Saigon: Ngõ 5 Nguyễn Du, Sài Gòn.
 - NUREC (National Union of Rural Electric Cooperatives) Box 2591 Room 303, Khe Cao & Hoa Tru NE 60 Vũ Văn Sơn Saigon.
 - To Vietnam at Dalat: Tuyen Duc: NE 5 Nguyễn Du; Phone # 2062.
- Name of last American Advisor: (tên CS Văn Mỹ cuối cùng):
 - At Washington D.C. USA: Messrs. Dr. Thomas VENABLES, Clyde AULTZ
 - At Saigon: Messrs. Hugh Bush, US. Advisor USAID/NRECA. Showalter, US. Project Advisor USAID/NRECA.
 - At Dalat/Tuyen Duc: Messrs. Georges Ross, Edward C. Martin, Sean Wolfe (Project Advisor NRECA) - Messrs. Maurice L. Nichols & Henderson. (US. Advisor Lyon Association)

- Messrs. Richard White & Bernard Salvo.
US Advisor in Chief and Chief OCO of Province of
Dalat / Tuyên Đức.

6.- Reason for leaving (lý do thôi việc): After event April 30th 1975 the organization of the National Union of Rural Electric Cooperatives (NUREC) and REC under USAID sponsorship have been dismissed.

7.- US Training courses in Viet Nam (Chương trình huấn luyện Hoa Kỳ tại Việt Nam): From 1954 to 1975 I have participated in many training courses in Factory Management Accounting, Construction of Power line and Distribution of Electric energy undertaken by Messrs. Dr. L. Jordan (Chief Agriculture and National resources div. United States Operations Mission) Morin - Carpenter - Clyde Aultz - Georges Ross, Edward C. Martin - Seamseng - S. Sean Wolfe (USOM / USAID / NRECA...) etc. but I could not remember the periode of training and opening date of training.

8.- Who, paid for training (Ai trả tiền chương trình huấn luyện): USOM / USAID / NRECA.

9.- USA cards or certificates (Văn bằng hay thẻ chứng nhận của Hoa Kỳ cấp): At the termination of each course, I have received a certificate of achievement or a diploma involved, but up to now, I have only kept a few letters of appreciations and recommendations attached here with in section 3.

10.- SERVICES WITH GVN OR RVAF BY YOU OR YOUR SPOUSE (Bạn hoặc vợ chồng đã có công tác trong thành chính hay quân đội chính phủ VNCH):

1.- If the principal applicant (P.A) or any accompany relative worked for the Vietnamese Government... prior to 1975 (nếu đương đơn hay thân nhân cũng đi theo có ai làm việc với Chính phủ VNCH... trước năm 1975): YES (CÓ):

1.- Name of person serving (tên họ người tham gia)	NGOC - A' NGUYEN	SUONG ANH TRAN
2.- Relationship (liên hệ gia đình)	Principal Applicant	Wife
3.- From (từ) To (đến)	September 1 st 1956 September 1 st 1966	November 15 th 1957 April 30 th 1975
4.- Date (duration) (thời gian làm việc)	Years: TEN (10)	Years: 17, Months: 05, Days: 15
5.- Last rank (cấp bậc cuối cùng)	Manager of Farmer's Coop. Vinh Hoa Hiep, Cai Rang etc...	clerk of Tribunal of Supreme Court of RVN.
6.- Minister / Office / Military Unit (Bộ / Sở / Binh Chiếu)	- Bộ Kinh Tế & Tài Chính Mỹ Hợp tác xã và Nông Tin of RVN.	- Supreme Court of RVN.
7.- Name of last Minister (tên họ Tổng Trưởng cuối cùng)	- Nguyen Ngoc Tho + Tran Ngoc Lien	- Tran - Van - Linh
8.- Name of last American Advisor (tên Cố Vấn Mỹ cuối cùng)	- Messrs. Morin & Carpenter	- - -
9.- Reason for leaving (lý do thôi việc)	- To promote to office from NOVEMBER 1966	- After event April 30 th 1975 The Supreme Court of RVN. has been also dismissed.

2.- Training outside Viet Nam of you or your spouse (đường đơn hoặc vợ chồng có được huấn luyện ở nước ngoài không)? - NO -

4.- DID THE PRINCIPAL APPLICANT OR ANY ACCOMPANYING RELATIVE SPEND TIME IN RE-EDUCATION: (Đương đơn hay thân nhân cũng đi theo có ai đi học tập cải tạo): - YES - CÓ:

NAME OF PERSON IN RE-EDUCATION	TIME SPENT IN RE-EDUCATION			LIVING(A), DEAD(B)	STILL IN RE-EDUCATION	
	YEARS	MONTHS	DAYS		YES	NO
1.- Principal Applicant: NGOC - A' NGUYEN (From November 20 th 1976 To July 20 th 1985)	08	08	00	Living		- No -
2.- Wife: SUONG ANH TRAN (July 1975 at Pháp Đình Saigon)	-	-	03	Living		- No -

NOTE: If released, we must have a copy of your release.

CHÚ Ý: Nếu đã được thả, cần gửi theo đơn này một người một bản sao lệnh thả hay giấy ra tù.

4.- HAVE YOU SUBMITTED THE APPLICATION FOR FAMILY REUNIFICATION UNTIL NOW? (Trước đây bạn có nộp đơn xin đoàn tụ gia đình chưa?): - NO - (chưa)

1.- ANY ADDITIONAL REMARKS OR INFORMATION: (Văn chú thích hay thông báo phụ thêm):

1.- Thân phụ tôi là Cố Trung tá Mưu sư NGUYEN - VAN - TONG, của Tuyên - Mỹ. Trưởng đoàn Tuyên - Mỹ Tin Lành của QL VNCH. đã từ trần năm 1974.

2.- Anh chị em của tôi gốc là Sĩ quan quân đội và công chức trung cấp ngành Tài Chính, Văn hóa Giáo dục, Cải Tiến Nông Ngư Múc và Giao thông Công chánh nên... tám anh em trai đều có đi học tập cải tạo..., 1 đứa tên Nguyễn - Lien - A' sinh năm 1947 đã bị tử hình vào 31. 12. 1979 tại Tổng Ngã Lãm Đồng về tội chống công an.

Sau khoảng năm 1984... vì đời sống cá nhân bị nhiều khó khăn... nên ba đứa em Nguyễn - TIEN - A' (1960) Nguyễn - HUNG - A' (1958) và Nguyễn - THANH - A' (1958) đã tự ý vượt biên đến sinh sống ở Úc - Đại. Lợi, hiện cư ngụ mỗi địa chỉ ghi trên.

3.- Bốn anh em trai còn lại: em Nguyễn - TAN - A' (1944) gia đình ít người... đóng dịch vụ nông, đã có hồ chiếu và lên danh sách H. 30...; Nguyễn - CHAU - A' (1938), Nguyễn - NGOC - A' (1934) không đủ tiền lo dịch vụ Xuất Nhập Cảnh nên từ 20 - 8 - 1990 đến nay hơn 17 tháng qua chưa được cấp hồ chiếu... riêng em Nguyễn - THANH - A' (1954) không đủ điều kiện về thời gian cải tạo... nên không được nộp hồ sơ xin xuất cảnh.

4.- Nay tôi nộp thêm đơn này (có kèm hồ sơ của 4 người trong gia đình) xin trong khuôn khổ chính phủ Hoa Kỳ vui lòng cảm thông rộng rãi, sớm cấp IV và THẺ HỮU NHẬP CẢNH (LOI) cho chúng tôi thêm 4 người như tôi đã thỉnh cầu mỗi mục B1 + 2 + 3 gồm luôn 3 đứa con trên 21 tuổi, còn độc thân, đang sống chung với cha mẹ và đều được cô em gái bà con có câu ruột với tôi tên PHAM - THU - HONG lập giấy bảo lãnh dưới sự bảo trợ của Hội Từ Thiện USCC tại Portland Oregon

để ngày Feb. 5th 1991 có kèm sau (đã được đánh số ~~ARIN~~ ~~AR2~~).

5. Thúc đẩy khẩu lệnh của các bộ quản lý các "CÁI TẠO VIÊN CHÍNH TRỊ RA TRẠI", tôi đã các nhân bằng thư báo đảm giữ đến:

a. - PQL NNN và XNC. Hình đồng Tháp, Cục Quản lý XNC Bộ Nội Vụ cho biết từ "CÓ NGUYỄN VONG XIN TẠ ĐỊNH CƯ TẠI HOA KỲ" do văn bản số 332 và số 333 phát hành tại Bưu cục Sadeo ngày 25.7.1988 trước khi "BẢN THÔNG CAO CHUNG" được ký kết chung quyết giữa Thủ Tướng Ngoại Giao Hoa Kỳ Đ. Robert Funset và Thủ Tướng Ngoại Giao Việt Nam Đ. Vũ Khoan ngày 30.7.1989, 1 bản photocopy có kèm sau, được đánh số (I).

b. - IS Công tác của ODP tại Việt Nam, Thông Lãnh Sự, Sứ Ngoại Vụ số 6 Thái - văn - Lung Luân 1 Thành phố Hồ - chí - Minh do văn thư số 048 và 049 Bưu cục Sadeo ngày 1.7.89 có giấy báo nhân để ngày 8.7.89 để đăng ký xin cấp thư giới thiệu nhập cảnh Hoa Kỳ (LOI), 1 bản photocopy có kèm sau.... số (II).

c. - Hội Gia đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam, đặt trụ số P.O. Box. 5435 Arlington VA. 22.205-0635 Telephone: 703-560-0058 USA. do văn thư số 085 ngày 14.7.89 (kèm 1 photocopy ghi số (III)) và số 061 ngày 13.6.90 của Bưu cục Sadeo để nhờ giúp đỡ được lấy thư trực tiếp cấp "LOI" cho kịp nhu cầu xuất cảnh, nhưng tôi chờ mãi đến nay vẫn chưa tiếp được sự chỉ giáo nào cả!!!

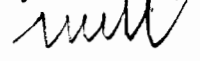
d. - không riêng thông báo của chính quyền địa phương, tôi cũng đã nộp "BẢN KHAI XIN ĐI NƯỚC NGOÀI VỀ VIỆC KIỂM" (thực là đơn xin xuất cảnh tại định cư tại Hoa Kỳ) thuộc diện "CÁI TẠO VIÊN CHÍNH TRỊ RA TRẠI" cũng gọi là diện "H.O" được Phòng Quản lý NNN/XNC. Hình đồng Tháp cấp biên nhân số 77 BN và số 101 cũng ngày 22.1.90. Hồ sơ xin xuất cảnh của tôi nay cũng đã được chuyển đến CAL XNC. Bộ Nội Vụ Hà Nội theo phiếu số 796/BC/DX. vào ngày 20.6.1990 kèm cả phiếu báo số 11/PB của PQL NNN và XNC. Hình đồng Tháp gửi cho tôi ngày 6.7.90 có kèm sau, ghi số (IV) và nay hơn 17 tháng trôi qua tôi cũng chưa được biết kết quả chi tiết!!!

J. - PLEASE LIST HERE ALL DOCUMENTS ATTACHED TO THIS QUESTIONNAIRE:

Xin đính kèm theo "BẢN CÂU HỎI" này: một hồ sơ tha quyết kinh xin quý Cơ quan khám cấp cho gia đình tôi một IV. và LOI để tiện yêu cầu Nhà Nước CHXHCN Việt Nam cấp hộ chiếu và lên danh sách chuyển đến Phái đoàn Hoa Kỳ phỏng vấn, gồm có 29 văn bản, được đánh số từ 01 đến 29.

2/ Bản sao đơn của tôi yêu cầu Nhà Nước CHXHCN Việt Nam chuyển hồ sơ xin cấp hộ chiếu cho me ruột của tôi tại đồng Tháp sang hộ của em hai tôi tên Nguyễn - VĂN - A' 3 TP/Hồ Chí Minh... và sớm được cấp hộ chiếu và lên danh sách phỏng vấn (được đánh số A3) Chấn thành cảm ơn. - đồng Tháp (Nam Việt Nam) ngày 12 tháng 12 năm 1991

The Declarant,
(Người khai)


Nguyễn Ngọc A'

TO: ME DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
OFFICE 131 SOUTHERN SIANG
SATHORN TAI ROAD
BANGKOK 10.120 THAILAND.

Đồng Tháp, ngày 31 tháng 12 năm 1991

Hành gửi HỒI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT-NAM
P.O. Box. 5435 Arlington VA. 22205-0635 USA.

Trích yếu: Yêu cầu cho biết tên ý về hồ sơ của NGUYỄN-NGỌC-A'
tham chiếu: Văn thư của quý Hội đề ngày 25-8-1989.

Kính thưa quý Hội,

Chấp hành quý văn thư trình trên, tôi đã thực hiện xong các việc:

- 1.- Gửi đến quý Hội một hồ sơ bằng thư phát hành tại Bureau Thị xã Sadec số 061 ngày 13-6-1990 đề kính yêu cầu quý Hội vui lòng lập thư tuc xin nhập cảnh Hoa-kỳ giúp cho gia đình tôi (có kèm 1 photo-copy biên nhận thư vừa nêu).
- 2.- Đã trực tiếp nộp hồ sơ xin xuất cảnh tại Công An địa phương ngày 22-01-1990; được cấp biên nhận hồ sơ số 77 BN, biên nhận nộp lệ phí đợt I số 101 cũng ngày 22-01-90. Ngày 06-7-90, Thống Luân Lý Người Nước Ngoài và Xuất Nhập Cảnh tỉnh Đồng Tháp xác nhận đã chuyển hồ sơ của gia đình tôi đến Cục Luân Lý Xuất Nhập Cảnh B3 Nội Vụ Hà Nội do phiếu đề xuất số 495/BC/ĐX vào ngày 20-6-1990 (1 phóng ảnh phiếu báo số 11/PB có ghi sau).
- 3.- Theo thông lệ tại Việt Nam thì sau 20 ngày hồ sơ xuất cảnh, diện H.O đã được Anh chuyển đi Hà Nội thì đương đơn có quyền đến tiếp xúc với Trung tâm Dịch Vụ nào trên nhất để được hướng dẫn xin cấp H.B chiếu và lên danh sách phóng văn cho kịp với thời gian tính..., nên ngày 10-7-90 tôi đến liên hệ với chi. nhánh dịch vụ Xuất Nhập Cảnh 333 Nguyễn Trãi Luân 1 Thành Phố Hồ Chí Minh và được cấp "Phiếu yêu cầu... N° 007.166"... để được hẹn ngày 20-7-1990 trở lại cấp thêm "Thiệp duyệt Hợp đồng..." có ghi hẹn 13g30 ngày 20-8-1990 sẽ ký hợp đồng.

Nhưng đến giờ chốt, ông Lê-Xuân-Viêm, Phó Chi-Nhánh Dịch Vụ cho biết: "Trường hợp của tôi, phải hoãn lại việc ký hợp đồng vì tôi chưa có L.OI". Đồng thời có kết luận như: hồ sơ đã có L.OI của em trai tôi tên Nguyễn-Châu-A' sinh năm 1938 ngụ tại TP/Hồ-Chí-Minh thì mới chấp nhận được về phần đương đơn (P.A.).

Bởi xin đính hậu phóng ảnh "Phiếu yêu cầu Dịch Vụ" + "Phiếu hợp đồng" của tôi cùng với Lệnh Thu + L.OI + Giấy báo tin đã chuyển

(5)

(6)

(7)

hồ sơ đến Hà Nội và biên lai thu tiền về việc hợp đồng Xuất Nhập Cảnh của Nguyễn-Chau-A' để quý Hội tiện thẩm cứu hỏi có thể giúp thêm hiệu cho gia đình tôi cũng nhiều hội viên khác khi gặp trường hợp này hay tương tự.

Biên đây, tôi cũng kính yêu cầu quý Hội, rộng tình chữ giáo giúp tôi được rõ ràng thêm tôi chưa biết biết như sau đây:

- 1.- quý Hội đã có nhận đủ hồ sơ của tôi chưa...?
- 2.- tôi còn cần phải nộp thêm những giấy tờ gì, hay làm thủ tục nào khác nữa hầu quý Hội có thể giúp đi đăng và thu hiệu hơn?
- 3.- nếu hồ sơ tôi đã đủ rồi, thì thời gian chừng bao lâu nữa tôi mới có thể nhận được "LỜI"...?

Kính mong được sự cảm thông sâu sát của quý Hội, sẽ ưu tiên thủ tục cho việc làm phiên dịch này của tôi và hoan hỷ sớm cho biết tôn ý dù tôi có được phép lánh cư (refugee) hay còn cứ phải tiếp tục sống mãi với lương dân đất Việt!!!

Được vậy tôi kính xin chân thành cảm ơn trước.

Kính mến chúc toàn thể các thành viên của quý Hội cũng bình yên luôn vui an, sức khỏe và hoàn toàn thắng lợi trên mọi lãnh vực.

Kính chào ./.

Đồng sự,

Đính kèm: hai (02) tem bưu điện Hoa-kỳ,
để tiện làm bưu phí chữ giáo.



NGUYỄN-NGOC-A'

Hộp thư 25 Bưu Điện Thị xã SADEC
(Tỉnh Đồng Tháp)

Montant de l'affranchissement
22.500

BỘ - 20 hay
BỘ - 20 ph
Etiquette du
BD 20 ou BD
ph

190

le l'objet

NGƯỜI NHẬN: Mrs KHUC MINH HO
Destinataire
Charman of FOVPP Association
PO Box 5435 Arlington VA 22206
- 0635 USA -

Lãnh hóa giao nhận
Contre remboursement

Trọng lượng - Poids

TỔNG CỤC BƯU ĐIỆN
VIỆT NAM

Office Général des
Postes et Télécommuni-
cations du Viêt Nam

BỘ. 32

PHIẾU GỬI BƯU PHẠM GHI SỔ
CÓ HAY KHÔNG CÓ KHAI GIÁ

Récapissé d'un envoi recommandé
ou avec valeur déclarée

Bưu Điện Thủ Xá Lạc An ngày 12/6/70 cân nặng 100 gr

BIÊN NHẬN

Số: 101

Phòng QL.NNN và XNC nhận của:

Ngô Ngọc A

Hiện ở Bà Thanh Xuân, Tân Bình, CT Đ

Xin xuất cảnh đến Hoa Kỳ

Số cùng đi 04 người

Thủ lệ phí là 5 là 40 000,00

Viết bằng chữ: bốn mươi ngàn đồng

XÁC NHẬN

Ngày nhận: 22/1/90

SAN Y HUNH Kiep

gửi nhận

TAM BINH, ngày 10 tháng 1 năm 1990

TM. UBND XÃ
CHỦ TỊCH

Hồng Cham



Phó Văn Hữu Kiep

ĐẢNG CỘNG SẢN VIỆT NAM
PHÒNG QUẢN AN — NC
Số 77 BA

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT
NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

BIÊN NHẬN

CHỨNG TÔI PHÒNG QUẢN LÝ NGƯỜI VIỆT NAM
XUẤT, NHẬP CẢNH THỰC CÔNG AN TỈNH ĐỒNG THÁP

Cơ nhân lý sơ xuất cảnh của Ông bà Nguyễn Ngọc A

Sinh năm 1934 Hiện ở 184^A Thành phố, Tân
biên, Châu Thành, Đồng Tháp

Xin xuất cảnh đến nước: Hoa Kỳ

Lý do: Số 2 quản cải tạo và trại

Cùng đi: 04 người

Đề nghị Ông bà yêu cầu làm an ninh sống chờ chúng tôi thông
báo kết quả được hay không được xuất cảnh trong thời gian tới.

TX. Cao Lãnh, ngày 22 tháng 1 năm 1980

TL/ TRƯỞNG PHÒNG

Ng. Việt Hùng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
6 Q. NNN - XC.NC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SỐ 11 .PB

PHIẾU BÁO

KÍNH GỬI: NGUYỄN ANTOC A

Hiện cư ngụ tại: Số 12 nhà phố, phố Đinh Hùng, phường 07
Phong Quân Lý Người nước ngoài và Xuất cảnh - Nhập cảnh thông báo đến
gia đình Ông Bà:

Hồ sơ xin xuất cảnh đến nước: Hoa Kỳ

Thân nhân cùng đi gđ: Đ. Nguyễn

Hiện tại: Hồ sơ của gia đình tôi đã chuyển về cơ quan
(Hàng)

Vào ngày 06 tháng 06 năm 1990 theo phiếu số: 795/BC.ĐX
Vây xin thông báo đến Ông Bà rừ.

Ngày 06 tháng 07 năm 1990

PHÒNG QL. NNN - XC.NC

TRƯỞNG PHÒNG



Nguyễn Việt Châu

CHỨNG THỰC

Sao lục nguyên bản Số: 305...SL/UB

Cải tạo họ, ngày 12 tháng 7 năm 1990

TỔ TỰ DÂN NHÂN DÂN HUYỆN

KT. CHÁNH VĂN PHÒNG

PHO VĂN PHÒNG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
LÊ NHỊ CÔNG THẬP
50đ
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
TỈNH DỒNG THÁP
SỞ TÀI CHÍNH
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM



Bùi Văn Hùng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập — Tự Do — Hạnh Phúc

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
TỈNH BỒNG THÁP
SỞ TÀI CHÍNH

50đ

PHIẾU YÊU CẦU DỊCH VỤ SỐ 007166

XUẤT NHẬP CẢNH

Kính gửi: Trung tâm dịch vụ xuất nhập cảnh.

Tôi tên là:

Địa chỉ hiện tại:

Hội nghị Trung tâm làm việc với các cơ quan chức năng xin giải quyết cho gia đình tôi các yêu cầu về xuất nhập cảnh sau đây:

1. Xin cấp Hộ chiếu và lên danh sách phòng vấn cho gia đình gồm có 5 người. Hộ sổ đã được Thông quan lý Người Nước Ngoài và Xuất Cảnh Nhập Cảnh Trung ương chuyển đến Cục Quản lý Xuất Nhập Cảnh (Bộ Nội vụ Hà Nội) do Phiếu đề xuất số 795/BC ĐX ngày 20.6.1990 của 5 người.

2. Yêu cầu cấp hộ sổ giúp cho 3 đứa con hiện tại tuổi vẫn còn độc thân là:

- Nguyễn Kim Cảnh, sinh năm 1960, buôn bán lẻ.

- Nguyễn Kim Thuý, sinh năm 1963, buôn bán lẻ.

- Nguyễn Kim Long, sinh năm 1968, sinh viên Năm thứ I lớp "Kỹ Sư Thực Hành" Điện Điện Tử thuộc hệ Giáo dục, có kinh nghiệm giảng dạy, nhân viên Đại Học Cần Thơ từ ngày 19.7.1990) và mẹ là TRẦN THỊ BA SÚ, 1942, đã đăng ký làm chủ hộ của "Đ. Từ trước đến nay vì chỉ có 1 đứa con trung tâm có cơ sở thực hiện các yêu cầu trên, tôi xin trình bày rõ những vấn đề liên quan đến các yêu cầu nhất.

việc xuất nhập cảnh của gia đình như sau:

Tôi là cựu thành viên của MĐK ĐVN, và nguyên là công tác viên của Hội Tác. Xã Nông Nghiệp, Liên hiệp Hội Điện Hóa Nông thôn Hoa Kỳ tại Việt Nam thực hiện các đoàn viên và chính phủ VNCH cũ.

Sau 50-k. 1975, đã tập trung học tập cải tạo với thời gian 10 năm ở Thủ Đức và quân chức ở năm 1975 đến ngày (có kèm phong ảnh lãnh thọ và quyết định xử chế) đã nộp hồ sơ xin xuất cảnh tại Tổng cục Lý Người Nước Ngoài và Xuất Cảnh Nhập Cảnh Trung ương, được cấp Biên nhận số 77/BN và Tổng cục Lý Người Nước Ngoài và Xuất Cảnh Nhập Cảnh Trung ương đã nhân chức, phân, báo tin đã chuyển hộ sổ, 05/11/83 ngày 03.7.1990 (phong ảnh biên nhận) và hộ sổ và lệ phí với phiếu báo có kèm theo).

Nếu Trung tâm có thể thực hiện được 1 hoặc các yêu cầu trên, hai bên sẽ thỏa thuận các điều khoản cụ thể tại hợp đồng dịch vụ xuất nhập cảnh.

Kính chào B. A. X.

Ông Nguyễn Ngọc A. SN 1934. Dân Bình. Ngày 18 tháng 7 năm 1990
Hội đồng ký NHU Đ. Thanh Thủ. Kín Bm. Người yêu cầu dịch vụ
Cựu Thanh Đ. Quang Ông có những yêu cầu và lý do
đã ghi trên đơn là thật. K10. Các cơ
quan chức năng T.7.

Tân Bình ngày 20.7.90

T. A. X.



Tham Văn Kinh

Nguyễn Ngọc A.

CHUNG THỰC

nguyên bản Số 102 SI/UB

Ban chấp hành ngày 18 tháng 8 năm 1990

HỘI ĐỒNG NHÂN DÂN QUYỀN

T. CHÁNH VĂN PHƯƠNG

PHU VĂN PHƯƠNG

Đ. Văn Văn

Đ. Văn Văn

Đ. Văn Văn

PHIẾU DUYỆT HỢP ĐỒNG

TP. HCM. ngày tháng

Số: HB: _____
Ngày: ____/____/1990
Số: TT. ____ DS ____

Ông, Bà: Vương Văn A
Địa chỉ: 184 A Đường Phan - Tân Bình - 16 Cầu Thà - Quận 1
Xin xuất cảnh đến nước: Việt Nam Lý do: Việc HT CT
Số người xuất cảnh: 9 người } Dưới 14 tuổi: 2
Tình trạng hồ sơ: _____

CP Bình Thạnh chuyển đơn ngày 20/6/90 -
Ông A' HT CT - 8 năm ở TC nước - (người quen)
Đặc HT 5 người + Ngày xin BT cho 4 người
Gồm 3 con + 1 mẹ đi ở với người ta

Những giấy tờ nộp: Giấy xác nhận + Đơn chuyển trình HT - giấy ra
Trại - Đơn xin hộ tịch cho 4 người + 4 BCT HT nước
Lập tại Trại - của mỗi người 4 tấm (4 x 6) tấm
Ảnh 6 x 6 - photo họ tên - giấy x/n học sinh tại Trại

Nội dung hợp đồng: Liên hệ mua hộ tịch cho 4 người tại HS x/n
Chấp HT cho 4 người
Liên D/Ph chuyển CP quy NV.

Tổng số tiền dịch vụ: 1. 770. 000
- Trả trước: 500. 000
- Còn lại: 1. 270. 000

Ngày trả kết quả Hợp đồng: Ngày ____ tháng ____ năm 1990
Người duyệt

CHỨNG THỰC

Sao lục nguyên bản Số 64... SL/UB

Cải tạo họ, ngày 06 tháng 11 năm 1990

● THỦY HẠNH NHÂN DÂN HUYỆN
KT CHÍNH VĂN PHÒNG
PHỐ VĂN PHƯƠNG

Bùi Văn Khương



Số: 36/LT

LỆNH THA

Tôi: NGUYỄN MINH DẠM
Chức vụ: Phó Giám đốc Công an TP. HỒ CHÍ MINH
Căn cứ quyết định miễn tố số /QĐ ngày / đối với bị can:
Căn cứ quyết định của Bộ Nội Vụ số 926 ngày 23/12/1987
Căn cứ vào pháp luật hiện hành:
Xét: quá trình cải tạo của NGUYỄN CHÂU Á

RA LỆNH THA:

Họ và tên: NGUYỄN CHÂU Á
Sinh ngày: 1938
Sinh quán: Mỹ Trà, Cao Lãnh.
Trú quán: A3 Cư xá Bức Hải, phường 25, quận 10, TP. HCM
Nghề nghiệp: Không
Bị bắt giam ngày: 22 / 12 / 1975 theo lệnh số
Lời: Liên tục chống phá cách mạng trước và sau giải phóng.
Ông Giám. thí tại tạm giam T. 30. CA TP. HCM
thi hành khi nhận được lệnh này.

Hương ơ khi về phải trình lệnh này với địa phương nơi cư trú.

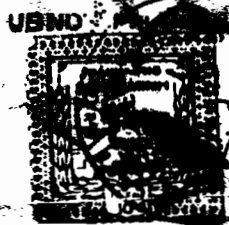
PHÉ CHUẨN

Số
Ngày tháng năm 1988
Viện Trưởng VKSND. TP

Ngày 01 tháng 02 năm 1988
KT. GIÁM ĐỐC CÔNG AN TP. HCM
PHÓ GIÁM ĐỐC

Châu Á
Nguyễn Châu Á

CHỨNG NHẬN BỐN SAO
CĂN SƠ LẠI BỐN CHANH KHU THUA NGUYỄN MINH DẠM



Kiến nhân

Đã hình diễn tại địa phương

Cấp 15.0/10



Trần Văn...

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

6

APR 11, 1989

R

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN CHAU A	BORN	3 JUN 38	(IV 237000)
LE NGOC NGA	BORN	13 JUN 38	WIFE
NGUYEN CHAU AU	BORN	16 JAN 75	UNMARRIED SON
NGUYEN THANH AU	BORN	16 JAN 76	UNMARRIED SON

ADDRESS IN VIETNAM: TAN THUAN TAY
CAO LAMH
DONG THAP

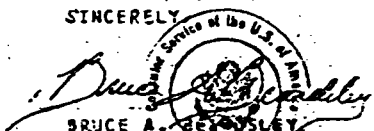
VEWL: 49683

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN FE DINH-CU
TAI HOA-KY. TUY NHIEU, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN
CON TUY THUOC VAO DUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN
LAMH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN
THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC
KHI SOA KHOI VIET-NAM, NOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT CEP VA NOI DU
NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI HAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO
PHEP XUAT-CANH, CHUNG TCI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI
VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI
VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DE CO TRAI-TU (ODP), KE CA NHUNG THU-
TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN
VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE
DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEM DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAC CO TEN TRONG TO
THU-NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAC
GOM CA NON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY QUA DOI.

SINCERELY


BRUCE A. REYNOLDS
DIRECTOR, ORDERLY DEPARTMENT
ORDERLY DEPARTMENT OFFICE

ODP-I
07/88

9674.2

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96346

NGUYEN CHAU A
TAN THUAN TAY
CAU LANH
DUNG THAP
VIET NAM

IV Number : 207009

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office by letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears above.

ODP files are being reviewed by category priority. The attached letter of introduction has been issued as a result of your relative's file category coming up on our priority schedule. You may have other family members whose files have not yet been reviewed. Their files will be reviewed once we have completed the review of all higher priority categories and reach the category of the cases of your remaining relatives.

Following is an English translation of the enclosed letter of introduction :

The above named individuals appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 21, or death.

Encl: Letter of introduction
Instructions

CÔNG AN
PHỐ HỒ CHÍ MINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập — Tự Do — Hạnh Phúc

Phòng QLNN-XNC

161 Nguyễn Du, Q. 1

Số 100.2865BT

GIẤY BÁO TIN

Phòng Quản Lý Người Nước Ngoài, Xuất Nhập Cảnh Công An Thành Phố
Hồ Chí Minh.

Báo tin Ông, Bà Nguyễn Châu A'
cư ngụ tại A3 - c/x Bắc Hải Q.10

Hồ Sơ xin Xuất Cảnh đi nước Mỹ của Ông, Bà
chúng tôi đã hoàn tất thủ tục và đã chuyển sang 40 Hàng Bài HN để xét cấp Thông
Hành, do danh sách số 103 ngày 14 tháng 9 năm 1980

Xin báo đề Ông, Bà tiện theo dõi.

Ngày 15 tháng 9 năm 1980

TL-Giám Đốc CA-TP
Trưởng Phòng QLNN-XNC



Thống Trị

DỊCH VỤ XUẤT NHẬP CẢNH

BIÊN LAI THU TIỀN

Mẫu số 3

CHI NHÁNH 1

Số 26.523

Ông/Bà: Ngô Châu A'

Ở tại: Q.11

Đã nộp số tiền là: 300.000đ

Ba trăm ngàn

Về việc hợp đồng DVXNC số: _____ ngày _____

Biên lai lập thành 2 bản, Ông/bà: A giữ 1 bản, Chi nhánh dịch vụ XNC giữ 1 bản

Ngày 8 tháng 11 năm 19 90

Người nộp tiền

Người viết phiếu

Người thu

Khoản phải trả: 580.000đ
Đã trả: 280.000đ
Còn phải trả: 300.000đ

ĐÃ THU TIỀN

Kết quả kê khai nhập vào sổ 24-01-1991 (Số Sổ Đăng Ký Xu Nhập 26.523)
HĐ-CN-H. ngày 8-11-1990

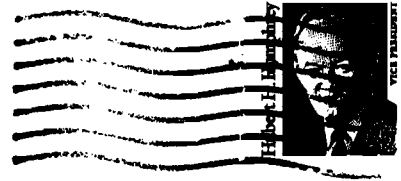
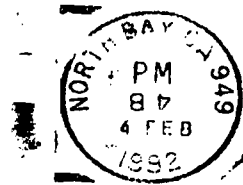
TO: Mrs. KHUOC-MINH-THO
Chủ tịch Hội Gia đình Bù Nhàn Chính trị
Việt-Nam.
P.O. Box. 5435 ARLINGTON VA 22.205-0635
U.S.A.



VIA AIR MAIL PAR AVION

From: ^{no}NGUYEN-NGOC-A' Hộp thư 25 Bùn Điện Thị xã Lạc Ninh Đồng Tháp - Nam Việt Nam.

FR. SON THANH NGUYEN.



MRS. KHUC MINH THO.

CHỦ TỊCH HỘI GIA-ĐÌNH
TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

P.O. BOX. 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635.